



کتاب سیرت: ۲۲۳۹۰۱۶

www.ketab.ir

شهامت تدریس

سفری به دنیای درون معلم

نویسنده: پارکر جی. پالمر
مترجم: نوگل روحانی
مقدمه: نعمت‌الله فاضلی



چاپ و نشر: ...
تیراژ: ...
سال چاپ: ...

عنوان و نام پدیدآور: شهامت تدریس | سفری به دنیای درون معلم

نویسنده: پارکر جی. پالمِر

مترجم: نوگل روحانی

The courage to teach | exploring the inner landscape of a teacher's life, 2017

مشخصات نشر: تهران، هوش ناب، ۱۴۰۰

مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص: ۱۴ × ۲۱ سانتی متر (رقعی)

فروست: آموزش و پرورش ۲ | روش تدریس ۱

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۲۹۳-۶-۳

وضعیت فهرست نویسی: فیا

موضوع: تدریس - معلم - آموزش و پرورش

Teaching - Teacher - Education

شناسه افزوده: روحانی، نوگل، ۱۳۶۲، مترجم

رده بندی کنگره: LB1۷۷۵

رده بندی دیویی: ۳۷۱/۱۵۲

شماره کتابشناسی ملی: ۸۴۹۷۵۴۹

شهامت تدریس | سفری به دنیای درون معلم (ویرایش بیست و پنجم سالگرد انتشار کتاب)

نویسنده: پارکر جی. پالمِر

مترجم: نوگل روحانی

ویراستار: فرشته احمدی

مقدمه: دکتر زحمت الله فاضلی

گرافیک: امیر مسعود سجادی

لیتوگرافی: نقره آبی

چاپ: پنج رنگ

نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۰

تعداد: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۹۶۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۸۲۹۳-۶-۳

ISBN:978-622-98293-6-3



هوش‌ناب

کلیه حقوق این مجموعه برای انتشارات هوش ناب محفوظ است.
هرگونه استفاده از مطالب این کتاب - به هر شکل - منوط به اجازه کتبی ناشر است.

www.hooshenab.com

فهرست

- ۶ درباره نویسنده
- ۷ شجاعت معلمی
- ۱۶ مقدمه مترجم
- ۱۹ سخن آغازین: تدریس از عمق وجود**
- ۲۰ ما آنچه را که خودمانیم، درس می‌دهیم
- ۲۲ چشم‌اندازهای درونی و بیرونی
- ۲۶ راه نیازموده
- ۲۹ فصل اول: قلب معلم؛ هویت و یکپارچگی در تدریس**
- ۳۰ تدریس فراتر از تکنیک
- ۳۴ تدریس و خود واقعی ما
- ۳۹ وقتی معلم‌ها قلب‌شان را گم می‌کنند
- ۴۵ مربیان الهام‌بخش
- ۵۰ درس‌هایی که ما را انتخاب کرده‌اند
- ۵۵ معلم درون ما
- ۶۱ فصل دوم: فرهنگ ترس؛ آموزش و پرورش و زندگی گسسته**
- ۶۳ کالبدشناسی ترس
- ۷۷ قلب هراسان معلم
- ۸۱ مسیر ترسناک ما به سمت شناخت
- ۸۹ نترس!
- ۹۵ فصل سوم: تمامیت پنهان؛ تناقض در یاددهی و یادگیری**
- ۹۶ تفکر یکپارچه در مورد جهان
- ۹۹ وقتی یکپارچگی از بین می‌رود
- ۱۰۲ محدودیت‌ها و پتانسیل‌های «خود»
- ۱۱۰ تناقض و طرح آموزشی
- ۱۱۴ تمرین تناقض در کلاس درس
- ۱۲۱ حفظ تنش متضادها

فصل چهارم: شناخت در اجتماع؛ پیوند در پرتو ذات نهان

۱۲۷

۱۲۸	صورت‌های اجتماع
۱۳۴	واقعیت، امری اجتماعی است
۱۴۱	بازنگری در مفهوم حقیقت
۱۴۹	تجلی ذات نهان
۱۵۴	شناخت و تقدس

فصل پنجم: تدریس در اجتماع؛ آموزش سوژه‌محور

۱۵۹

۱۶۱	بُعد سوم
۱۶۷	تدریس جزء به کل
۱۷۰	تدریس جزء به کل دانشکده پزشکی
۱۷۵	تدریس جزء به کل تحقیق اجتماعی
۱۸۰	فضای باز و ابزارهای ماهرانه
۱۸۴	اجتماع: انواع و موانع

فصل ششم: یادگیری در اجتماع؛ گفتگوی همکاران

۱۹۳

۱۹۴	تدریس پشت درهای بسته
۱۹۸	موضوعات جدید گفتگو
۲۰۵	قوانین پایه‌ای گفتگو
۲۱۱	نیاز به رهبری

فصل هفتم: پایان گسستگی؛ تدریس از صمیم قلبی امیدوار

۲۱۹

۲۲۱	دور باطل یأس و امید
۲۲۴	زندگی یکپارچه
۲۲۶	اجتماعات پشتیبان
۲۲۸	عمومی شدن
۲۳۱	پاداش قلب

مقدمه مترجم

آشنایی‌ام با این کتاب از یک سخنرانی شروع شد؛ وقتی که استاد ارجمند، دکتر نعمت‌الله فاضلی، در جمع معلمان، از زندگی درونی معلم و اهمیت پیوند حیات درونی با آموزش در کلاس‌های درس، سخن گفتند و آن را با ایده‌های پالمر در این کتاب مرتبط کردند.

وقتی سراغ پالمر و مطالعه آثارش رفتم و در نهایت، کتاب شهامت تدریس را برای ترجمه انتخاب کردم، ماجرای من با آن شروع شد. تجربه‌ام با این کتاب، پراز اشک بود و لبخند. اوقاتی بود که با خواندن مثال‌ها و داستان‌هایی که از تجارب زیسته‌اش نقل می‌کرد، بی‌اختیار می‌گریستم و گاهی با هیجان و شوق در انتظار بودم تا از تجربه‌ای که در میان گذاشته بود، برای خود، توشه‌ای بردارم.

جای جای کتاب، بر است از بیان تجارب و داستان‌هایی واقعی و ملموس از لحظات تلخ و شیرین تدریس از ارتباط با شاگردان و همکاران، از دغدغه‌ها و رنج‌هایی که تنها معلمان می‌توانند درک کنند و از شور و اشتیاقی که تنها از آن کسانی است که با قلب‌شان وارد کلاس می‌شوند و روزی آن را به روی دانش‌آموزان و دانشجویان می‌گشایند و با عشق، هر آنچه را می‌دانند در طبق اخلاص می‌گذارند و برای آنچه هنوز نمی‌دانند، صادقانه ره آموختن و پرسیدن می‌پویند.

این کتاب، گرانیگاه خود را بر زندگی درونی و بیرونی معلم قرار داده؛ معلمی که اغلب در پیچ و تاب روال‌های دیوانی و همه‌مهمه‌ متدهای آموزشی و شیوه‌نامه‌های اداری، گم شده است؛ معلمی که جز یک روز در تقویم و شاید شاخه گلی سر کلاس، سهمی از نظام آموزشی ندارد؛ با این حال، همه بار آموزش را به تنهایی بر دوش می‌کشد و در صف مقدم همه سرزنش‌ها و انتظارات همگان قرار دارد.

«شهامت تدریس» کتابی است برای گرامیداشت معلم و دعوتی است برای بازگشت به درون و بازسازی هویت و یکپارچگی او؛ دعوتی برای روبه‌رو شدن با جوانب گوناگون حرفه تدریس، در فضایی صمیمانه و صادقانه. اینجا حرفی از تکنیک تدریس نیست و اگر هم باشد، محور مطلب نیست؛ پالمر به کسی نمی‌گوید چگونه «معلمی کند»

اما می‌گوید «چگونه معلمی باشد!»؛ به قول خودش، معلمی، بحث «بودن» است.

ترجمه این کتاب، برایم آزمونی دشوار بود؛ پالمر، آن را به گونه‌ای متفاوت و منحصر به فرد نگاشته است؛ کلامش از درون برمی‌آید، از این رو، گاهی ساده و گاه دشوار و پیچیده است. دانش او در حوزه فلسفه و جامعه‌شناسی، باعث شده گاهی برای توضیح و تبیین وجوه تدریس، گریزی به معانی و مفاهیم عمیق فلسفی بزند که در برگردان فارسی، نیازمند ارجاع و توضیح در پانویس بود. از طرف دیگر، کلام او شعرگونه است. شاید چون درون انسان، آمیزه‌ای از خرد و عاطفه، اندیشه و احساس است و پالمر، گاه ناچار بوده برای رساندن منظورش، دست به دامان شعر و ادب شود و از کلام شاعران وام بگیرد که کار ترجمه را تا حدودی دشوار می‌کرد. از سوی دیگر، ارجاعات متعدّدش به نقل قول‌ها و ایده‌های دانشمندان علوم مختلف، از فیزیک گرفته تا زیست‌شناسی، مترجم را ناچار ساخت از پانویس‌های توضیحی استفاده کند. کتاب مشتمل بر هفت فصل است که شش فصل از آن بدون هیچ دخل و تصرفی به فارسی برگردانده شده‌اند و فصل هفتم به نحوی که لطمه‌ای بر مفهوم وارد نشود، تلخیص شده است.

پالمر در این کتاب، مجموعه‌ای منسجم و یکپارچه را به رشته تحریر درآورده که تجربه تدریس را با تلفیق «داستان‌های کوچک شخصی» در کنار مفهوم‌سازی‌های کلی و بینش علمی، غنا بخشیده و برای همهٔ معلمان، ملموس و درس‌آموز نموده است. گرچه این کتاب عمدتاً بر اساس تجارب تدریس مدرّسان دانشگاه، نوشته شده اما عمق مفاهیمی که به آن پرداخته، برای معلمان در هر سطحی، از پیش‌دبستانی تا دبیرستان و از آموزش فنی و حرفه‌ای تا دانشگاه، مفید و تعمیم‌پذیر است. از این رو در ترجمهٔ واژهٔ «teacher» از عنوان کلی «معلم» استفاده شده که می‌تواند برای مدرّسان کلیهٔ سطوح، از ابتدایی تا عالی صدق کند - گرچه در برخی موارد، متناسب با متن، اصطلاح «استاد» نیز به کار رفته - همچنین برای واژهٔ «student» بسته به موقعیت، گاهی کلمهٔ «دانشجو»، گاه «دانش‌آموز» و گاهی عنوان کلی «شاگرد» یا «یادگیرنده» به کار برده شده است.

در پایان، جا دارد از جناب دکتر فاضلی برای نگارش مقدمه و حمایت از این اثر تشکر

کنم؛ همچنین از سرکار خانم فرشته احمدی، بابت مشاوره و ویراستاری دقیق متن و از جناب آقای بشیر سیاح بابت راهنمایی‌های ارزنده برای ترجمه اشعار و عبارات ادبی متن، همچنین از انتشارات هوش ناب، برای حمایت از انتشار این اثر مهم، سپاسگزارم و این کتاب را به پدر و مادرم که نخستین معلمانم بودند و تمامی معلمان سرزمینم، تقدیم می‌کنم.

نوگل روحانی

بهار ۱۴۰۰

www.ketab.ir

آرزوی من
آرزوی من
آرزوی من